

lettre du trimestre

Mitgliederinfo

4/2016

Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer Mitgliederinformation zusenden zu können.

MARTIN TROXLER

20. Juni 2016



*Stimmungsbild: Wo der Rhein herkommt: Badus mit Lai Toma
Impression : d'où vient le Rhin : Badus et Lai Toma*

Éditorial	3	Leitartikel	3
Partie d'info	4	Infoteil	4
La dissolution de l'ETF – Quel futur sur le plan européen ?	5	Die Auflösung des ETF- Wie weiter in Europa?	5
Formation professionnelle continue	6	Weiterbildung	6
Calendrier	12	Kalender	13

Chères et cher membres,

En 2016 nous fêterons non seulement le jubilé cinquantenaire de la VNPS, mais également les 10 ans de coopération avec l'école professionnelle de Vienne. Une coopération qui est très précieuse. Cette année la commission de formation a offert un banc de pelletier à l'école de Vienne pour manifester notre estime, et par conviction que seule une bonne collaboration permet une formation solide. Nous remercions l'école pour l'excellente coopération et nous réjouissons de négocier les futurs enjeux avec nos collègues motivés.

L'année 2016 ne nous apporte cependant pas que des fêtes. À l'assemblée générale à Berlin, l'ETF a été enterrée. Elle est venue, elle a vu, elle a échoué ? Non. Parfois le chemin est plus important que le but. C'est déjà un succès, peu importe l'issue, qu'un aussi petit groupe que les préparateurs a réussi à former une organisation faïtière européenne. Aujourd'hui où beaucoup de décisions sont prises au niveau européen, ç'aurait été une erreur de ne pas avoir essayé d'en faire partie, ç'aurait été un signe d'une naïveté fatale et d'un manque de professionnalisme. Dans ce sens, ce n'était pas un échec. Le fait que ce groupe ait existé est un signe d'une réceptivité politique et d'une confraternité internationale. Nous remercions tous nos collègues qui se sont engagés durant toutes ces années dans l'ETF. Le destin de l'ETF nous prouve aussi que la profession de préparateur n'est pas capable de s'organiser au niveau européen pour devenir influent en politique, ce qui montre bien l'importance des associations nationales et fédérations régionales. De bonnes relations avec les instances officielles qui ont les compétences nécessaires pour l'interprétation et la mise en pratique des décrets de l'Union européenne sont essentielles. Ceci doit être une priorité de la VNPS, une tâche qui ne peut être maîtrisée qu'ensemble grâce à une présence sensibilisée et professionnelle de chacun. Car la VNPS n'est pas quelqu'un d'autre, la VNPS c'est nous.

Meilleures salutations

SABRINA BEUTLER
Présidente

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

im Jahr 2016 feiern wir nicht nur den runden Geburtstag des VNPS, auch unsere Kooperation mit der Berufsschule in Wien wird runde zehn Jahre alt. Eine Kooperation, die uns ausgesprochen wertvoll ist! Die Ausbildungskommission des VNPS schenkte der Wiener Schule dieses Jahr eine Kürschnerbank, als Ausdruck unserer Wertschätzung und aus Überzeugung, dass eine fundierte Ausbildung nur gemeinsam möglich ist. Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit und freuen uns, die Herausforderungen der Zukunft mit engagierten Kolleginnen und Kollegen gemeinsam zu meistern!

Das Jahr 2016 bringt jedoch nicht nur Feste. Im April wurde an der GV in Berlin die ETF zu Grabe getragen. Sie kam, sah und versagte? Nein. Manchmal ist das Begehen eines Weges wichtiger, als das Erreichen eines Zieles. Dass eine so spärlich vertretene Berufsgruppe wie die der Präparatoren es überhaupt schaffte, eine europäische Dachorganisation auf die Beine zu stellen, ist in sich schon ein Erfolg, unabhängig davon, was letztendlich daraus wurde. In einer Zeit, in der Entscheide zunehmend auf europäischer Ebene getroffen werden, wäre es falsch gewesen, den Versuch, dort mitzumischen, nie zu unternehmen. Es wäre ein Zeichen von fataler Naivität und fehlender Professionalität gewesen. In diesem Sinn ist das Ende der ETF keine Niederlage. Die Tatsache, dass sie überhaupt existiert hat, ist ein Zeichen von Mut, politischer Aufgeschlossenheit und internationaler Kollegialität. Wir danken all jenen Kolleginnen und Kollegen, die sich über die Jahre um die ETF bemüht haben! Das Schicksal der ETF zeigt aber auch, dass der Berufsstand des Präparators aufgrund seiner Grösse nicht in der Lage ist, sich auf europäischer Ebene zu koordinieren und politisch Einfluss zu nehmen. Umso wichtiger werden dadurch die Landesverbände. Eine gute Beziehung zu den nationalen Behörden, in deren Kompetenz die Auslegung und Umsetzung der europäischen Verordnungen liegen, ist absolut essentiell und muss auch in Zukunft eine wichtige Priorität des VNPS sein. Eine Aufgabe, die nur gemeinsam gemeistert werden kann- durch ein sensibilisiertes und professionelles Auftreten jedes Einzelnen. Denn der VNPS ist nicht jemand anderes. Der VNPS sind wir.

Mit herzlichen Grüßen
SABRINA BEUTLER
Präsidentin

Séance du comité directeur

Durant cette période de lettre d'informations aura lieu la séance suivante :

- 09 septembre 2016; le bouclage est le 26 août 2016, par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch

Signalez vos données dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Informations pour membres

Lettre du trimestre

Vous trouverez les informations pour membres à tout moment dans l'espace membres sous « archiv »

Page d'accueil

Le comité directeur est en train de retoucher et réformer la page d'accueil. Elle sera bientôt bilingue.

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 09. September 2016; Redaktionsschluss; ist der 26. August 2016 per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

Mitgliederinfos

Die Mitgliederinfos sind auf der Homepage im Mitgliederbereich unter „Archiv“ abgelegt und für die Mitglieder jederzeit nachzulesen.

Homepage

Der Vorstand ist damit beschäftigt, die Homepage zu überarbeiten und neu aufzusetzen. Neu werden wir auch dort zweisprachige auftreten.

La dissolution de l'ETF – Quel futur sur le plan européen ?

De gérer une organisation faïtière européenne demande beaucoup d'engagement et de compétences politiques. Une exigence que la profession des préparateurs ne peut pas remplir à long terme. Ce n'est plus seulement l'opinion de quelques-uns mais également une conclusion fondée sur la pratique. L'ETF a finalement essuyé un échec pour n'avoir pas pu pourvoir les mandats du comité directeur à long terme avec des personnes qualifiées et a été dissoute à partir du 31 mai 2016 pendant l'AG du 8.4.2016 à Berlin. Six des dix associations nationales étaient présentes. Vu la situation c'est un bilan satisfaisant. J'aimerais remercier tous ceux qui ont participé au sondage qui a permis à la VNPS de communiquer son point de vue à l'ETF.

Cependant, la fin de l'ETF n'est absolument pas la fin d'une coopération européenne. L'ETC® reste encore active pour mettre sur pied aussi régulièrement que possible des championnats d'Europe, pour maintenir l'échange entre collègues et pour promouvoir la qualité de la préparation. Un objectif qui fut également important pour l'AG de l'ETF. C'est pour cette raison qu'elle a décidé de ne pas rembourser ses membres mais de transmettre la fortune de la fédération à l'ETC afin de leur faciliter la poursuite de ce but. La modification nécessaire des statuts fut adoptée unanimement.

L'ETC® est à présent un nom déposé semblable à la WTC®. Titulaires de cette marque sont Matthias Fahrni et Christoph Meier qui mettent la marque à disposition de l'équipe de l'ETC®. L'ETC® est une société civile dont le siège social est en Allemagne. Les copartageants sont Matthias Fahrni (CH), Behrend Koch (D) et Michiel Tilley (B). Christoph Meier assume la fonction de superviseur. Pour des raisons pratiques, l'ETC® reprend le domaine www.eurotaxidermy.net. Dorénavant, toute information concernant l'ETC® et les championnats seront disponibles sur ce site.

Pour finir j'aimerais mentionner que la succession financière a déjà été investie ; nous sommes ravis de vous annoncer que les 11^{èmes} **European Taxidermy Championships** auront lieu pendant la foire de la chasse et de la pêche « Hohe Jagd & Fischerei » en février 2018, à Salzburg.

SABRINA BEUTLER

Die Auflösung des ETF- wie weiter in Europa?

Eine europäische Dachorganisation zu führen verlangt ein sehr hohes Mass an Engagement und politischer Kompetenz. Eine Anforderung, die der Berufsstand der Präparatoren langfristig nicht erfüllen kann. Dies ist nicht mehr lediglich eine Meinung von vielen, sondern eine fundierte Erkenntnis aus der Praxis. Die ETF scheiterte letztendlich daran, alle Vorstandsmandate langfristig mit geeigneten Personen zu besetzen und wurde an ihrer letzten GV vom 8.4.2016 in Berlin einstimmig per 31.5.2016 aufgelöst. Vertreten waren sechs von zehn Landesverbänden- eine in Anbetracht der Situation zufriedenstellende Bilanz. An dieser Stelle sei all jenen gedankt, die an unserer Umfrage teilgenommen und es uns möglich gemacht haben, dem ETF-Vorstand gegenüber fundiert den Standpunkt des VNPS zu kommunizieren.

Das Ende des ETF ist aber keinesfalls das Ende einer europäischen Kooperation. Die ETC® bleibt weiter bestehen und kümmert sich um die Durchführung möglichst regelmässiger Europameisterschaften, um den Austausch unter den Kolleginnen und Kollegen wach zu halten und die Qualität der Präparation zu fördern. Ein Ziel, dass der ETF-GV ebenfalls wichtig war. Aus diesem Grund beschloss sie, das restliche Verbandsvermögen nicht auf die Mitglieder zurückzuzahlen, sondern der ETC zur Verfolgung ihrer Ziele zu übergeben. Die dazu notwendige Statutenänderung wurde ebenfalls einstimmig angenommen.

Die ETC® ist neu eine eingetragene Marke, ähnlich der WTC®. Inhaber dieser Marke sind Matthias Fahrni und Christoph Meier, die dem ETC®-Team diese Marke zur Verfügung stellen. Die ETC® ist eine GbR (Gesellschaft bürgerlichen Rechts) mit Sitz in Deutschland. Ihre Teilhaber sind Matthias Fahrni, Behrend Koch, und Michiel Tilley aus Belgien. Christoph Meier fungiert als Supervisor. Aus praktischen Gründen übernimmt die ETC® von der ETF die Domain www.eurotaxidermy.net, wo in Zukunft sämtliche Informationen über die ETC® und die Championships zu finden sein werden.

Letztendlich bleibt noch zu erwähnen, dass das ETC®-Team den finanziellen Nachlass der ETF bereits zweckmässig anlegen konnte. Wir freuen uns, mitteilen zu können, dass im Februar 2018 in Salzburg, anlässlich der Messe „Hohe Jagd & Fischerei“, die 11. offenen **European Taxidermy Championships** stattfinden werden!

SABRINA BEUTLER

Quelle:

<http://www.bag.admin.ch/themen/medizin/00682/00684/06072/index.html?lang=fr>

Ténia du renard (Echinococcose)

Agent infectieux et transmission

Le ténia du renard *Echinococcus multilocularis* est un petit ver parasite, responsable d'une grave maladie du foie chez l'homme, l'échinococcose alvéolaire. Les ténias adultes vivent dans l'intestin grêle du renard, plus rarement dans celui du chien ou du chat. Ces animaux rejettent dans leurs excréments des œufs capables de survivre des mois dans un environnement humide. Les êtres humains sont contaminés suite à un contact direct avec des animaux infectés ou en consommant des aliments crus ou de l'eau potable contaminés par des œufs de ténia du renard.

Tableau clinique

Les larves se développent dans l'intestin grêle des personnes infectées et migrent par voie sanguine dans le foie, plus rarement dans d'autres organes. Ils y forment des kystes qui grossissent comme une tumeur dans les tissus et altèrent le fonctionnement de l'organe atteint. La maladie n'est souvent découverte qu'au bout de plusieurs mois ou années, lorsque les conséquences des lésions organiques se manifestent. Les possibilités actuelles de dépistage précoce (tests sanguins) et de traitement (retrait chirurgical du parasite combiné à un traitement médicamenteux de longue durée) permettent, dans la majorité des cas, de maîtriser la maladie.

Quelle:

<http://www.bag.admin.ch/themen/medizin/00682/00684/06072/index.html?lang=de>

Fuchsbandwurm (Echinokokkose)

Erreger und Übertragung

Der Fuchsbandwurm *Echinococcus multilocularis* ist ein kleiner Bandwurm. Er kann beim Menschen eine schwere Leberkrankheit auslösen, die alveoläre Echinokokkose. Die erwachsenen Bandwürmer leben im Dünndarm von Füchsen, seltener von Hunden und Katzen. Mit dem Kot dieser Tiere werden Eier ausgeschieden, die in feuchter Umgebung monatelang überleben. Menschen stecken sich durch direkten Kontakt mit infizierten Tieren an oder durch rohe Lebensmittel und Trinkwasser, wenn sie mit Eiern des Fuchsbandwurms verunreinigt sind.

Krankheitsbild

Im Dünndarm einer infizierten Person entwickeln sich Larven, welche auf dem Blutweg in die Leber, seltener in andere Organe wandern, wo sie Zysten bilden. Diese wachsen tumorähnlich in das Gewebe und beeinträchtigen die Funktion des befallenen Organs. Die Erkrankung wird oft erst nach Monaten bis Jahren entdeckt, wenn sich die Folgen der Organschädigungen bemerkbar machen. Durch die heutigen Möglichkeiten der Früherfassung (Bluttests) und der Behandlung (operative Entfernung des Parasiten in Kombination mit einer medikamentösen Langzeittherapie) lässt sich die Infektion in den meisten Fällen kontrollieren.

Répartition géographique et fréquence

On ne trouve le ténia du renard que dans l'hémisphère nord (Amérique du Nord, Europe du Nord, centrale et de l'Est, Moyen-Orient, Russie et états limitrophes). En Suisse, les renards sont touchés surtout dans les régions du Plateau et du Jura. Comme cette maladie n'est pas soumise à déclaration obligatoire dans notre pays, l'Office fédéral de la santé publique ignore le nombre exact de nouveaux cas. Le risque d'infection pour l'homme est toutefois faible. On estime qu'il y a en moyenne environ 10 à 20 nouveaux cas d'infection humaine par an en Suisse.

Prévention

Pour prévenir la maladie, il est recommandé de laver soigneusement ou, mieux encore, de faire cuire avant de les manger, les plantes comestibles de la forêt poussant près du sol (baies, champignons etc.) ainsi que les légumes, les salades et les baies provenant de cultures de plein air et les fruits tombés au sol. Attention: la congélation à -20°C ne tue pas les œufs de ténia du renard. Il est nécessaire de se laver soigneusement les mains après avoir travaillé la terre. Une très bonne hygiène est également requise en cas de contact avec des chats et des chiens en contact avec des rongeurs. Les animaux devraient être régulièrement vermifugés.



Verbreitung und Häufigkeit

Der Fuchsbandwurm ist nur in der nördlichen Hemisphäre verbreitet (Nordamerika, Nord-, Zentral- und Osteuropa, Mittlerer Osten, Russland und angrenzende Staaten). In der Schweiz sind vor allem Füchse im Mittelland und Jura befallen. Da die Krankheit keiner Meldepflicht untersteht, kann das Bundesamt für Gesundheit keine genauen Angaben zur Anzahl Neuerkrankungen hierzulande machen. Das Infektionsrisiko für Menschen ist jedoch gering. Schätzungen zufolge gibt es in der Schweiz pro Jahr beim Menschen durchschnittlich 10 bis 20 Neuerkrankungen.

Vorbeugung

Zur Vorbeugung empfiehlt es sich, bodennah wachsende Waldfrüchte (Beeren, Pilze usw.) sowie Gemüse, Salat und Beeren aus Freilandkulturen und Fallobst vor dem Verzehr gründlich zu waschen oder besser noch zu kochen. Zu beachten ist, dass Tiefgefrieren bei -20°C die Eier des Fuchsbandwurms nicht abtötet. Nach Arbeiten mit Erde sollten die Hände gründlich gewaschen werden. Auch beim Umgang mit mäusefangenden Katzen und Hunden ist eine gute Hygiene angezeigt. Die Tiere sollten regelmässig entwurmt werden.

◀ Organes internes d'un rongeur de laboratoire (Muridé du genre *Sigmodon*) parasité par *Echinococcus multilocularis*. Le parasite produit des larves (protoscolex) susceptibles d'infecter le carnivore qui avalerait cet hôte intermédiaire

Quelle :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Echinococcus_multilocularis

◀ Metazestode (die zahlreichen Bläschen in der Bildmitte) von *Echinococcus multilocularis* in der Bauchhöhle einer Baumwollratte. Quelle: <https://de.wikipedia.org/wiki/Fuchsbandwurm>

Quelle :

<http://www.blv.admin.ch/themen/02794/02829/02859/index.html?lang=fr>

Quelle:

<http://www.blv.admin.ch/themen/02794/02829/02859/index.html?lang=de>

La maladie chez l'animal

En Suisse, ce sont surtout *Echinococcus multilocularis* et *E. granulosus* que l'on rencontre le plus souvent chez l'animal. L'hôte final d'*Echinococcus multilocularis* est le renard, parfois le chien ou le chat. Les hôtes intermédiaires sont les campagnols et, rarement, d'autres rongeurs aussi. A part l'homme, les hôtes accidentels peuvent être des animaux de diverses espèces.

En Europe, c'est le chien qui est considéré comme l'hôte final d'*Echinococcus granulosus*. Les hôtes intermédiaires connus sont principalement le mouton, le bovin, le cheval et le porc. A part l'homme, les hôtes accidentels peuvent être des animaux de diverses espèces.

Symptômes

Les hôtes finaux ne tombent pas malades et ne montrent donc pas de symptômes. Chez l'hôte intermédiaire, le ténia se niche principalement dans le foie et les poumons, ce qui affaiblit l'hôte de manière considérable.

Contamination

Les hôtes intermédiaires se contaminent en consommant de la nourriture contaminée par des œufs. Après l'éclosion, les larves (oncosphères) se nichent dans le foie d'où elles peuvent se disperser dans tout l'organisme. Les structures vésiculaires (kystes hydatiques) se forment, avec les structures du ténia (protoscolex) adhérant à leur paroi interne. Les carnivores s'infectent en absorbant des kystes hydatiques présents dans les organes d'animaux de boucherie (*E. granulosus*) ou en consommant des rongeurs infestés (*E. multilocularis*).

Die Krankheit beim Tier

In der Schweiz sind beim Tier *Echinococcus multilocularis* und *E. granulosus* am häufigsten anzutreffen. Endwirte von *Echinococcus multilocularis* sind der Fuchs, gelegentlich Hund oder Katze. Als Zwischenwirte kommen Wühlmäuse und selten auch andere Nager vor. Fehlwirte sind ausser dem Menschen Tiere verschiedenster Art.

Bei *Echinococcus granulosus* gilt in Europa der Hund als Endwirt. Als Zwischenwirte sind hauptsächlich Schaf, Rind, Pferd und Schwein beschrieben. Als Fehlwirt gelten ausser dem Menschen verschiedenste Tierarten.

Symptome

Endwirte erkranken nicht und zeigen daher keine Symptome. Beim Zwischenwirt nistet sich der Bandwurm v. a. in Leber und Lunge ein und schwächt ihn dadurch massiv.

Ansteckung

Zwischenwirte stecken sich über den Verzehr von mit Eiern kontaminierter Nahrung an. Die geschlüpften Larven (Onkosphären) nisten sich in der Leber ein und können von dort über den ganzen Organismus gestreut werden. Blässchenförmige Gebilde (Finnen) werden angelegt, an deren innerer Wand Bandwurmanlagen sitzen (Protoskolizes). Fleischfresser infizieren sich durch die Aufnahme von Finnen in Organen von Schlachtieren (*E. granulosus*) oder durch den Verzehr befallener Nagetiere (*E. multilocularis*).

Prévention:

- *E. multilocularis*: Lorsque l'on trouve des renards morts ou tirés à la chasse, il ne faut les toucher qu'avec des gants en plastique, les cadavres doivent être emballés dans des sacs en plastique pour le transport. Après avoir manipulé des renards, il faut toujours bien se laver les mains, même si l'on a porté des gants de protection. Les chiens qui ont été dans des terriers de renard devraient être abondamment douchés. Les produits des bois tels que les baies et les champignons de même que tous les légumes et les fruits tombés doivent être bien lavés et si possible cuits avant d'être consommés. Attention: La congélation normale à -20°C ne détruit pas les œufs d'*E. multilocularis*! Les œufs perdent leur viabilité seulement au-delà de -80°C. Une vermifugation mensuelle des chats et des chiens permet de protéger le propriétaire d'animaux contre l'introduction des ténias dans la zone d'habitation.
- *E. granulosus*: L'homme s'infecte le plus souvent par le biais des chiens qui ont accès aux déchets d'abattage contaminés. Si l'on donne des déchets d'abattage aux chiens, il ne faut donner que ceux qui ont été cuits ou qui ont été congelés pendant trois jours à au moins -18°C. [1]

Mesures officielles

L'apparition d'*Echinococcus sp.* chez l'homme n'est pas soumise à déclaration obligatoire.

Prävention

- *E. multilocularis*: Werden Füchse tot aufgefunden oder bei der Jagd erlegt, dürfen sie nur mit Plastikhandschuhen angefasst werden, die Kadaver müssen für den Transport in Plastiksäcke verpackt werden. Nach der Handhabung von Füchsen stets die Hände gründlich waschen, auch wenn Schutzhandschuhe getragen wurden. Hunde, die in Fuchsbauten waren, sollten ausgiebig geduscht werden. Waldfrüchte wie Beeren und Pilze als auch jegliches Gemüse und Fallobst müssen vor dem Verzehr gründlich gewaschen und wenn möglich gekocht werden. Achtung: Normales Tiefgefrieren bei -20°C tötet die Eier von *E. multilocularis* nicht ab! Die Eier verlieren erst bei -80°C ihre Lebensfähigkeit. Eine monatlich wiederholte Entwurmung von Katzen und Hunden dient dem Schutz des Tierbesitzers vor Einschleppung des Bandwurmes in den Wohnbereich.
- *E. granulosus*: Der Mensch steckt sich meist über Hunde an, die zu kontaminierten Schlachtabfällen Zugang hatten. Sofern Schlachtabfälle an Hunde verfüttert werden, dürfen nur solche verwendet werden, die gekocht wurden oder bei mindestens -18°C drei Tage gefroren waren.

Staatliche Bekämpfung

Für das Auftreten von *Echinococcus sp.* beim Menschen besteht keine Meldepflicht.

Hôtes finaux: *Echinococcus granulosus*: le chien (Europe); *Echinococcus multilocularis*: principalement le renard, le chien viverrin, rarement le chien ou le chat.

Hôtes intermédiaires:

Hôtes intermédiaires naturels : *E. granulosus*: mouton, boeuf, cheval, porc entre autres; *E. multilocularis*: campagnol (taupe grise), rarement d'autres rongeurs.

Hôtes accidentels: diverses espèces animales (dont le porc) : développement non achevé des larves

Hôtes occasionnels : être humain et diverses espèces animales (notamment le chien et le singe).

Endwirte:

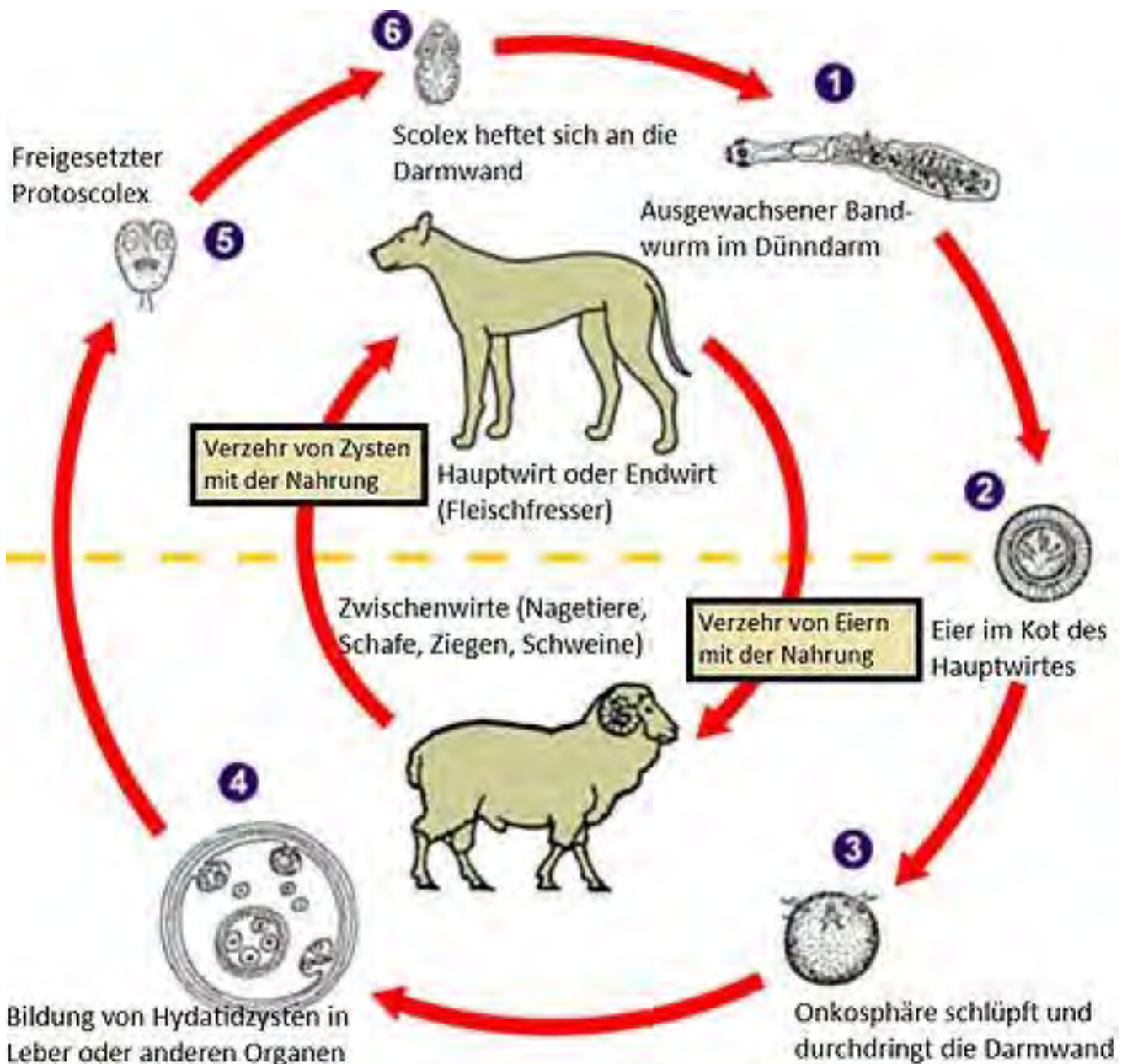
Echinococcus granulosus: Hund (Europa).
Echinococcus multilocularis: Fuchs, Marderhund, selten Hund oder Katze.

Zwischenwirte:

Natürliche Zwischenwirte: *E. granulosus*: Schaf, Rind, Pferd, Schwein u.a. *E. multilocularis*: Wühlmäuse, selten andere Nagger.

Fehlwirte: Verschiedene Tierarten ohne Ausbildung von Kopfanlagen (u. a. Schwein).

Zufallswirte: Mensch, verschiedene Tierarten (u. a. Hund, Affen).



Important pour les taxidermistes :

Un risque d'infection existe lors d'un contact avec des cadavres qui sont hôtes finaux du ver solitaire. Les vers pondent des œufs qui se déposent dans l'intestin et l'anus. Les œufs sont alvéolaires et peuvent être aspirés.

Les hôtes intermédiaires et les hôtes accidentels ne présentent pas un danger !

Si de potentiels hôtes finaux sont travaillés, veuillez prendre les mesures de précaution suivantes :

- Travaux sur le cadavre seulement avec gants et tenue de travail. L'utilisation d'un masque (FFP2) est judicieuse.
- Bien emballer le cadavre et le congeler.
- Traitement du cadavre au congélateur à -80°C pendant 10 jours (température du noyau). Un tel appareil se trouve au Musée d'histoire naturelle de la Burgergemeinde Berne et peut être utilisé moyennant une participation aux frais de CHF 30.- + port.
- Si un traitement à -80 °C n'est pas possible: décongeler le cadavre dans l'eau, tanner la peau directement après le dépouillage, éliminer le cadavre. Porter des vêtements protecteurs jetables ; faire attention à l'infection par contact !

Les taxidermistes qui ont souvent un contact avec les hôtes finaux potentiels devraient régulièrement faire tester leur sang par le médecin de famille pour l'échinococcose.

Un congélateur causant la mort des œufs en -80°C se trouve au musée d'histoire naturelle de la Burgergemeinde Berne et peut être utilisé par tout le monde (participation aux frais, CHF 30 + port)

Wichtig für Präparatoren:

Ein Ansteckungsrisiko besteht beim Umgang mit totem Tiermaterial von Tieren, welche Endwirte des Bandwurmes sind. Die Würmer legen Eier ab, welche sich im Darm und am Darmausgang ablagern.

Die Eier sind leichter als Luft und können gegeben falls auch eingeatmet werden, da sie „lungengängig“ sind.

Zwischenwirte oder Fehlwirte stellen keine Gefährdung dar!

Werden potentielle Endwirte bearbeitet, sollten folgende Vorsichtsmassnahmen getroffen werden:

- Arbeiten am Kadaver nicht ohne Handschuhe und Arbeitskleidung. Das Tragen einer Arbeitskleidung Gesichtsmaske (FFP 2) ist sinnvoll.
- Kadaver sorgfältig dicht verpacken und einfrieren.
- Behandlung des Kadavers mit -80 °C über 10 Tage (Kerntemperatur). Eine entsprechende Anlage steht am Naturhistorischen Museum Bern genutzt werden (Unkostenbeitrag, CHF 30 + Porto).
- Ist eine Behandlung in -80 °C nicht möglich: Kadaver nass auftauen, Haut nach der Gewinnung sofort gerben, Kadaver entsorgen. Einweg-Schutzkleidung tragen, auf Schmierinfektionen achten!

Präparatoren, welche immer wieder mit potentiellen Endwirten arbeiten, sollten ihr Blut periodisch durch den Hausarzt auf Fuchsbandwurm testen lassen.

Eine Gefriertruhe zur Abtötung der Eier bei -80 °C steht am Naturhistorischen Museum Bern und kann genutzt werden (Unkostenbeitrag: CHF 30 + Porto).

Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
Fin juin 2016	Action Angels à Einsiedeln : les participants seront informés sur leurs interventions (en allemand).
29 août–02 septembre 2016	Action « Conservation-Angels » au cabinet de curiosité au Couvent de Einsiedeln
09 septembre 2016	séance du comité directeur. Délai pour requête: 21 août 2015 (par E-Mail sabrina.beutler@gmx.ch)
16 / 17 septembre 2016	Jubilé cinquantenaire https://skr.ch/de/skr/news/aktivitaeten/250-50-jahre-jubilaum-2016
Semaine 38/2016	Lettre du trimestre 5/2016
11 novembre 2016 (vendredi)	50. Assemblée générale de la VNPS à Soleure (Musée d'histoire naturelle)

Impressum

Berne juin 16
Comité directeur VNPS
Secrétariat: Sirpa Kurz
Assistance: Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Prochaine lettre du trimestre 5/2016:

Envoi dans la semaine 38/2016

Termine



Wann?	Was ?
Ende Juni 2016	Angels-Aktion Einsiedeln: die Teilnehmer werden über ihre Einsätze informiert
29. August–02. September 2016	Conservation-Angels Aktion im Naturalienkabinett Kloster Einsiedeln
09. September 2016	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 21. August 2015 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
16. / 17. September 2016	Jubiläumstagung https://skr.ch/de/skr/news/aktivitaeten/250-50-jahre-jubilaeum-2016
Woche 38/2016	Mitgliederinfo 5/2016
11. November 2016 (Freitag)	50. ordentliche Generalversammlung im Naturmuseum Solothurn

Nächste Mitgliederinfo 5/2016: **Versand Woche 38/2016**

Impressum

Bern Juni 16
 Vorstand VNPS
 Sekretariat: Sirpa Kurz
 Beisitzer: Martin Troxler
 c/o Naturhistorisches Museum der Burger-
 gemeinde Bern
 Bernastrasse 15 3005 Bern
 Telefon: ++41 31 350 72 35
 Telefax: ++41 31 350 74 99
 E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
 Internet: www.praeparation.ch